

# STILO-S54



Betriebsanleitung  
Manuale d'uso  
Operating manual  
Manuel d'utilisation  
Manual de instrucciones  
Navodila za uporabo  
[www.intercable-tools.com](http://www.intercable-tools.com)

*intercable*

deutsch

Lesen Sie sich die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme des Produktes sorgfältig durch. Sollten Unklarheiten sein, wenden Sie sich bitte unverzüglich an unsere nächste Kundendienststelle (Informationen siehe letzte Umschlagseite).

Der Inhalt dieses Dokumentes darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung durch die Firma Intercable in keiner Form, weder ganz noch teilweise vervielfältigt, weitergegeben oder verbreitet werden.

**Als Originalbetriebsanleitung gilt ausschließlich die deutsche Fassung. Alle anderen Sprachen sind als Übersetzung der Originalbetriebsanleitung zu betrachten.**

Für Übersetzungsfehler übernimmt der Hersteller keine Verantwortung.



### **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen des Elektrowerkzeuges.** (Doc-Nr. 715345)

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

italiano

### **Auswahl und Leistungsmerkmale Akku und Ladegerät**

Beachten Sie die beiliegenden Anweisungen zur Auswahl und zu den Leistungsmerkmalen von Akku und Ladegerät (Doc. Nr 001).

### **EG-Konformitätserklärung**

Die EG-Konformitätserklärung liegt dem Gerät bei.

english

Leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo del prodotto. In caso di ambiguità, contattare immediatamente il nostro servizio clienti più vicino (dettagli sull'ultima pagina).

Salvo previa autorizzazione scritta della ditta Intercable, il contenuto del presente documento non può essere in alcun modo riprodotto, divulgato o distribuito, né in tutto né in parte.

**Come istruzioni originali, si applica esclusivamente la versione tedesca. Tutte le altre lingue devono essere considerate la traduzione delle istruzioni originali.**

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per gli errori di traduzione.

français



### **Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni dell'elettrotensile.** (doc. n° 715345)

La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

**Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per il futuro.**

español

### **Selezione e caratteristiche di batteria e caricatore**

Osservare le istruzioni allegate per la selezione e le caratteristiche di batteria e caricatore (doc. n° 001).

### **Dichiarazione di conformità CE**

La dichiarazione di conformità CE è allegata all'apparecchio.

slovenščina

Please read the operating manual carefully before attempting to operate this product. If anything is unclear, please contact our nearest customer service center (see last page for details).

The content of this document may not be reproduced, transmitted, or distributed by any means, in whole or in part, without the prior written consent of Intercable.

**Only the German version is valid as the original operating manual. Versions in any other languages should be regarded as translations of the original operating manual.**

The manufacturer assumes no responsibility for translation errors.



### Read all safety information and instructions for the electric power tool. (Doc. No. 715345)

Failure to observe the safety information and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all safety information and instructions for the future.**

### Selection and technical features of battery and charging unit

Observe the enclosed instructions on the selection and features of batteries and chargers (Doc. No. 001).

### EC Declaration of Conformity

The EC Declaration of Conformity is included with the device.

Lisez le manuel d'utilisation attentivement avant la mise en service du produit. En cas de doute, veuillez contacter immédiatement notre service client le plus proche (informations à la dernière page).

Le contenu de ce document ne doit être ni totalement ni partiellement dupliqué, communiqué ou diffusé sous quelque forme que ce soit sans l'autorisation écrite préalable de la société Intercable.

**Cette traduction n'est que pour information. En cas de contradiction entre cette version et le manuel d'utilisation original en allemand, seul le texte de la version allemande prévaut.**

Le fabricant décline toute responsabilité pour toute erreur de traduction.



### Lisez tous les avertissements et les instructions de l'outil.

(doc. n° 715345)

Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Veillez conserver toutes les consignes de sécurité et instructions pour consultation ultérieure.**

### Sélection et caractéristiques de la batterie et du chargeur

Observez les instructions ci-jointes pour la sélection et les caractéristiques de performance de la batterie et du chargeur (doc. n° 001).

### Déclaration de conformité CE

La déclaration de conformité CE est fournie avec l'appareil.

Lea cuidadosamente el manual de instrucciones antes de usar el producto. En caso de que algo no esté claro, por favor, póngase en contacto inmediatamente con nuestro departamento de atención al cliente más cercano (detalles en la última página).

Queda prohibido reproducir, distribuir o difundir total o parcialmente el contenido de este documento sin el permiso previo y por escrito de la empresa Intercable.

**Solo la versión alemana de estas instrucciones se considera como versión original. Todos los demás idiomas deben ser considerados como traducción de las instrucciones originales.**

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por errores de traducción.



### Lea todas las advertencias e instrucciones de la herramienta eléctrica. (doc. n° 715345)

El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y lesiones graves.

**Guarda todas las instrucciones de seguridad y de uso para el futuro.**

### Selección y características técnicas de la batería y el cargador

Tenga en cuenta las instrucciones adjuntas para la selección y características técnicas de la batería y el cargador (doc. n° 001).

### Declaración de conformidad CE

A declaración de conformidad CE se incluye con el dispositivo.

deutsch

italiano

english

français

español

slovenščina

Prosimo, da natančno preberete priročnik za uporabo, preden poskušate uporabljati ta izdelek. Če karkoli ni jasno, se obrnite na našega lokalnega zastopnika za Slovenijo (za podrobnosti glejte zadnjo stran).

Vsebine tega dokumenta ni dovoljeno reproducirati, prenašati ali distribuirati na kakršen koli način, v celoti ali delno, brez predhodnega pisnega soglasja družbe Intercable.

**Samo nemška različica je veljavna kot originalna navodila za uporabo. Različice v drugih jezikih je treba obravnavati kot prevode izvirnega priročnika za uporabo.**

Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za napake v prevodu.



### Preberite vse varnostne napotke za delo z električnim orodjem. (Doc-Nr. 715345)

Neupoštevanje varnostnih informacij in navodillahko povzroči električni udar, požar oz. resne poškodbe.

**Navodila in varnostne informacije hranite na dosegu rok.**

### Izbira in tehnične lastnosti baterije in polnilca

Upoštevajte priložena navodila o izbiri inlastnostih bateri in polnilcev (Doc. No. 001).

### EC izjava o skladnosti

EC izjava o skladnosti je priložena k orodju.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Der hydraulische Akkuschneider STILO-S54 eignet sich zum Schneiden von Cu/Al Rundleiter mehrdrähtig bis max. 1 x 240 mm<sup>2</sup>, Al Sektorleiter-eindrähtig max. 4 x 150 mm<sup>2</sup>, Al Sektorleiter-mehrdrähtig max. 4 x 185 mm<sup>2</sup> und Cu Sektorleiter-mehrdrähtig max. 4 x 120 mm<sup>2</sup>.

### Campo di applicazione

L'utensile oleodinamico a batteria STILO-S54 è adatto per: conduttori di Cu/Al a corda flessibile rotonda max. 1 x 240 mm<sup>2</sup>, conduttori di Al a filo unico settoriale max. 4 x 150 mm<sup>2</sup>, conduttori di Al a corda settoriale max. 4 x 185 mm<sup>2</sup> e conduttori di Cu a corda settoriale max. 4 x 120 mm<sup>2</sup>.

### Intended Use

The battery operated hydraulic cutting tool STILO-S54 is suitable for cutting Cu/Al stranded-round-conductor up to max. 1 x 240 mm<sup>2</sup>, Al solid-sectoral-conductor up to max. 4 x 150 mm<sup>2</sup>, Al stranded-sectoral-conductor max. 4 x 185 mm<sup>2</sup> and Cu stranded-sectoral-conductor up to max. 4 x 120 mm<sup>2</sup>.

### l'utilisation prévue

L'outil de coupe hydraulique à piles STILO-S54 convient pour Cu es conducteurs toronnés en cuivre / Al jusqu'à max. 1x240 mm<sup>2</sup>, conducteur solide en Al jusqu'à max. 4 x 150 mm<sup>2</sup>, con-ducteur multibrins Al max. 4 x 185 mm<sup>2</sup> et conducteur sectoriel multibrins Cu jusqu'à max. 4 x 120 mm<sup>2</sup>.

### Utilización prevista

La herramienta de corte hidráulico con batería STILO-S54 es adecuada para cortar conductores redondos de Cu/Al trenzados hasta máx. 1 x 240 mm<sup>2</sup>, conductor sólido sectorial de Al hasta máx. 4 x 150 mm<sup>2</sup>, conductor trenzado Al sectorial máx. Conductor sectorial trenzado de 4 x 185 mm<sup>2</sup> y Cu hasta máx. 4 x 120 mm<sup>2</sup>.

### Predvidena uporaba

Hidravlično rezalno orodje STILO-S54 na baterijski pogon je primerno za rezanje Cu/Al vrstnih okroglih prevodnikov do največ 1x240 mm<sup>2</sup>, Al trdnih sektornih prevodnikov do največ 4x150 mm<sup>2</sup>, Al vrstnih sektornih prevodnikov do največ 4 x 185 mm<sup>2</sup> in Cu sektornih vodnikov do največ 4 x 120 mm<sup>2</sup>.

**Technische Daten // Dati tecnici // Technical Data // Données techniques // Datos técnicos // Tehnični podatki**

|   |  |
|---|--|
| Schneidkraft // Forza di taglio // Cutting power // Force de couper // Fuerza de corte // Moč rezalna:  | 32 kN  |
| Betriebskraft // Forza operativa // Operativ force // Force opérationnelle // Fuerza operativa // Operativna sila:  | 60 kN  |
| max. Schneidbereich // Campo di taglio // Maximum cross-section for cutting // Section transversale maximale pour coupe // Sección transversal máxima de corte // Največji presek za rezanje: | CU/AL-RM max. 1x240 mm <sup>2</sup><br>AL-SE max. 4x150 mm <sup>2</sup><br>AL-SM max. 4x185 mm <sup>2</sup><br>CU-SM max. 4x120 mm <sup>2</sup>  |
| Akkuspannung // Tensione dell'accumulatore // Battery voltage // Voltage de batterie // Voltaje de la batería // El.napetost baterije:  | 18 V   |
| Akkukapazität // Capacità dell'accumulatore // Battery capacity // Capacité de la batterie // Capacidad de la batería // Kapaciteta baterije:   | 2,0 Ah   |
| Akkutyp // Tipo di batteria // Type of battery: // Type de la batterie // Tipo de batería // Tip baterije:  | Li-Ionen // Li-Ion // lithium ion<br>ion de lithium // iones de litio // Li-ion  |
| Schalldruckpegel // Livello di pressione sonora // Noise level // Niveau de pression sonore // Nivel de presión de sonido // Glasnost orodja:   | 75 dB (A) in 1 m Abstand // 75 dB (A) a distanza di 1 m<br>75 dB (A) at a distance of 1 m<br>75 dB (A) à une distance de 1 m<br>75 dB (A) a una distancia de 1 m<br>75 dB (A) na 1m razdalje   |
| Beschleunigungen // Accelerazioni // Acceleration // Accélération // Aceleración // Hitrost napredovanja:   | < 2,5 m/s <sup>2</sup> (gewichteter Effektivwert der Beschleunigung // valore effettivo ponderato dell'accelerazione // effective weighted value of acceleration // valeur pondérée effective de l'accélération // valor efectivo de la aceleración // efektivn merjen pospešek) |
| Hydrauliköl // Olio consigliato // Hydraulic oil // huile hydraulique // aceite hidráulico // Hidravlično olje:   | Typ „Shell Tellus S2-V15“  |
| Betriebstemperatur // Temperatura di esercizio // Operating temperature // Température de fonctionnement // Temperatura de funcionamiento // Optimalna temperatura za delovanje:              | - 10°C bis +40°C // da - 10°C a +40°C // from - 10°C to +40°C // de -10°C à +40°C // desde -10°C a +40°C // - 10°C do +40°C  |
| Abmessungen // Dimensioni // Dimensions // Dimensions // Dimensiones // Mere orodja:  | 493 x 140 x 82 mm  |
| Gewicht // Massa // Weight // Poids // Peso // Teža orodja:   | ca. 3,9 kg // circa 3,9 kg // approximately 3,9 kg // environ 3,9 kg // aproximadamente 3,9 kg<br>(inkl. Akku // batteria inclusa // including the power pack // y compris l'accumulateur // incluyendo la batería // vključno z baterijo)                                       |
| Schutzgrad // Grado di protezione // Protection class // Indice de protection // Grado de protección // Razred zaščite:   | IP40   |
| Konformität // Conformità // Conformity // conformité // conformidad // Skladnost:  |   |

deutsch

italiano

english

français

español

slovensčina

deutsch

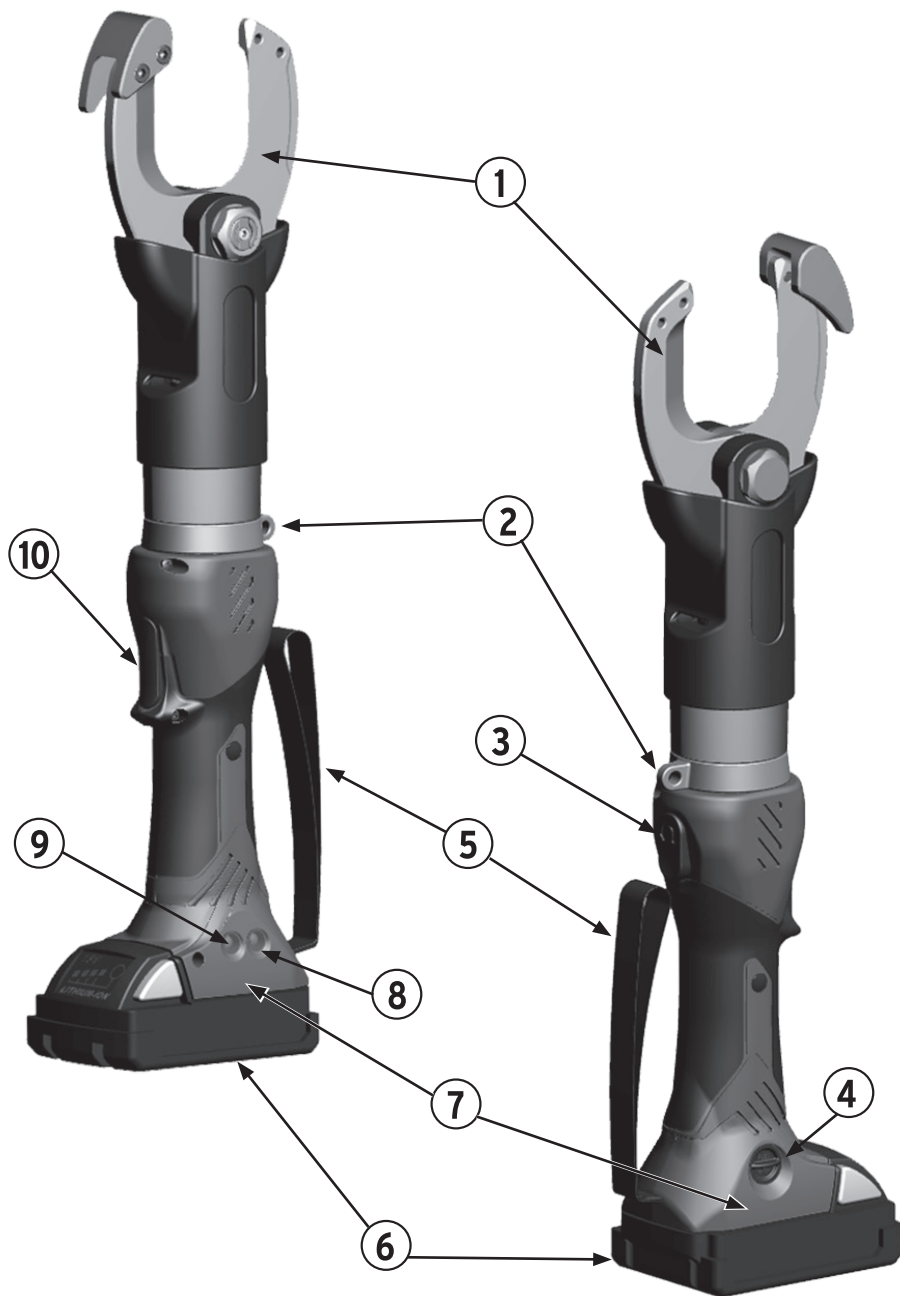
italiano

english

français

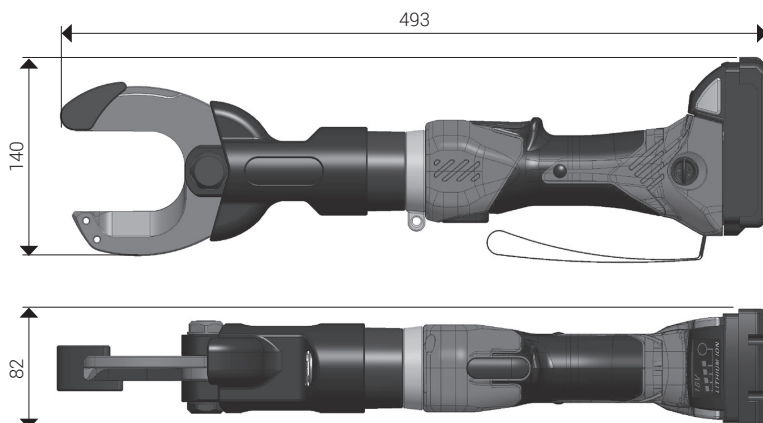
español

slovenščina



## 1. Werkzeugbeschreibung // Descrizione dell'utensile // Product description // Description de l'outil // Descripción de la herramienta // Opis orodja

- ① Schneidkopf // Testa di taglio // Cutting head // Tête de coupe // Cabezal de corte // Rezalna glava
- ② Befestigungsöse zur Befestigung von Tragegurt/Montageeilen // Foro per l'attacco di cinghie di montaggio e trasporto // Eyelet to attach transportation and installation belts // œillet de fixation pour bandoulière/câbles de montage // Punto de fijación para la correa de transporte e instalació // Pritrdilno oko za paščke
- ③ Rückstelltaste // Pulsante di ritorno // Return button // Bouton de réinitialisation // Botón de reposición // Gumb za sprostitvev pritiska
- ④ USB-Schnittstelle // Copertura interfaccia USB // USB Interface // Couverture de l'interface USB // Cubierta de la interfaz USB / USB vmesnik
- ⑤ Handschlaufe // Cinturino di sicurezza // Hand strap // Dragonne // Correa de mano // Zanka za roko
- ⑥ Akku // Batteria // Battery // Pile // Batería // Baterija
- ⑦ Beschriftung technische Daten // Marcatura dati tecnici // Labeling technical data // Etiquetage données techniques // Etiquetado datos técnicos // Opis z tehničnimi podatki orodja
- ⑧ Service-LED (siehe Seite 12) // LED-indicatore di assistenza (vedi pagina 14) // Service LED (see page 16) // LED de service (voir la page 18) // LED de Mantenimiento (ver la página 20) // LED-lučka za delovanje (glejte stran št. 22)
- ⑨ Akku-LED (siehe Seite 12) // LED-stato batteria (vedi pagina 14) // Battery LED (see page 16) // LED batterie (voir la page 18) // LED de la batería (ver la página 20) // LED-lučka za delovanje (glejte stran št. 22)
- ⑩ Start/Stop Taste // Pulsante di azionamento // Start/Stop button // Touche de démarrage/d'arrêt // Botón Start/Stop (encender/apagar) // Gumb za zagon/zaustavitev



deutsch

italiano

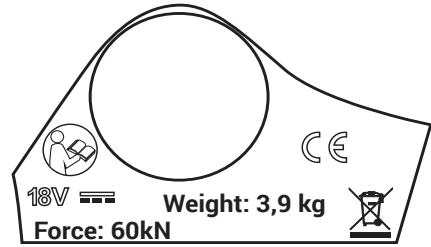
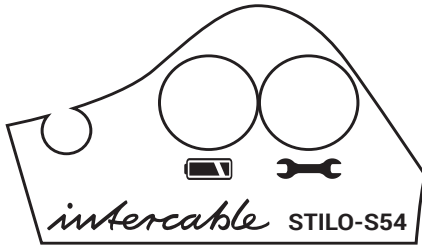
english

français

español

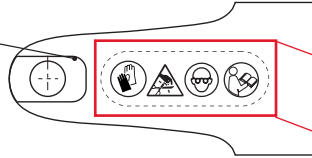
slovenščina

deutsch



italiano

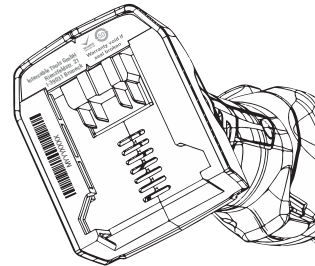
Piktogramme Kopfhülse  
 Pittogrammi manicotto testa  
 Pictograms head sleeve  
 Pictogrammes serre-câble  
 Pictogramas del casquillo del cabezal  
 Piktogrami na robu glave



english

**Aufkleber 1 // Adesivo 1 // Label 1 // Autocollant 1 // Adhesivo 1 // Nalepka 1**

Firmenanschrift // Indirizzo dell'azienda // Manufacturer // Adresse de l'entreprise // Dirección de la empresa  
 // Podatki proizvajalca



français

**Siegeletikett → nicht beschädigen!!!**  
**Etichetta sigillatura → non danneggiare!!!**  
**Seal label → Do not damage!!!**  
**Voir l'étiquette de sécurité → ne pas endommager !!!**  
**Etiqueta de sellado → no dañar!!!**  
**Varujte nalepko → ne poškodujte!!!**

español

**Aufkleber 2 // Adesivo 2 // Label 2 // Autocollant 2 // Adhesivo 2 // Nalepka 2**

Barcode // Codice a barre // Barcode // Code-barres // Código de barras // EAN koda



slovenščina

**Kodierung Datum // Data di codifica // Coding Date // Codage date // Codificación de la fecha // Kodiran datum**

**M** ▶ Prod. Monat // prod. mese // Prod. month // Prod. Mois // Mes prod. // proizvodni mesec  
**Y** ▶ Prod. Jahr // prod. anno // Prod. year // Pord. Année // Año prod. // proizvodno leto  
**XXXXXX** ▶ Seriennummer // numero di serie // serial number // numéro de série // número de serie // serijska številka

|   |   |  |
|---|---|--|
| <b>Z</b> ▶ Januar // Gennaio // January<br>Janvier // Enero // Januar       | <b>V</b> ▶ Mai // Maggio // May<br>Mai // Mayo // Maj             | <b>R</b> ▶ September // Settembre // September<br>Septembre // Septiembre // September |
| <b>Y</b> ▶ Februar // Febbraio // February<br>Février // Febrero // Februar | <b>U</b> ▶ Juni // Giugno // June<br>Jun // Junio // Junij        | <b>Q</b> ▶ Oktober // Ottobre // October<br>October // Octubre // Oktober              |
| <b>X</b> ▶ März // Marzo // March<br>Mars // Marzo // Marec                 | <b>T</b> ▶ Juli // Luglio // July<br>Juillet // Julio // Julij    | <b>P</b> ▶ November // Novembre // November<br>Novembre // Noviembre // November       |
| <b>W</b> ▶ April // Aprile // April<br>Avril // Abril // April              | <b>S</b> ▶ August // Agosto // August<br>Août // Agosto // Avgust | <b>O</b> ▶ Dezember // Dicembre // December<br>Décembre // Diciembre // December       |

**A** ▶ 2017 **B** ▶ 2018 **C** ▶ 2019 **D** ▶ 2020 **E** ▶ 2021 **F** ▶ 2022 **G** ▶ 2023 **H** ▶ 2024 **I** ▶ 2025 **J** ▶ 2026 usw. // etc.

## 2. Symbole // Simboli // Symbols // Symboles // Símbolos // Simboli

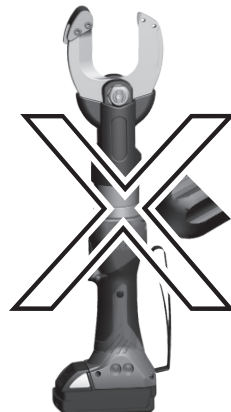
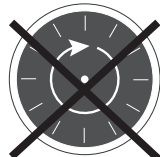
Erklärung siehe Sicherheitsanweisung // Descrizione vedi normative di sicurezza // See safety instructions for explanation // Explication voir consignes de sécurité // Explicación ver instrucciones de seguridad // Preglejte varnostne napotke za razlago



SERVICE



max. 15 min



deutsch

italiano

english

français

español

slovenščina

3. Bedienung // Metodo di lavoro // Handling // Manuention // Manejo // Uporaba

deutsch

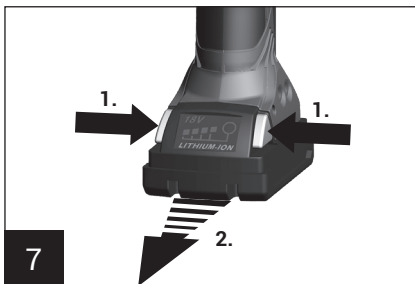
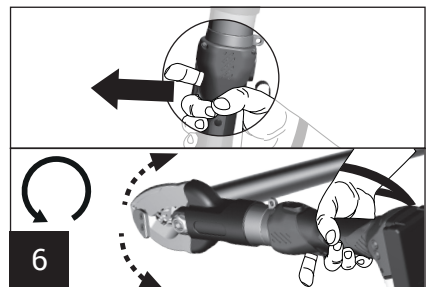
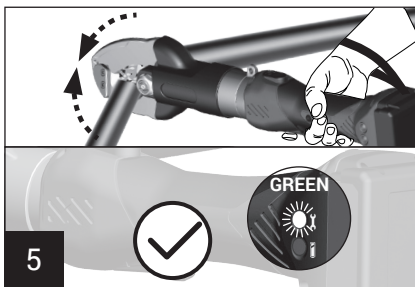
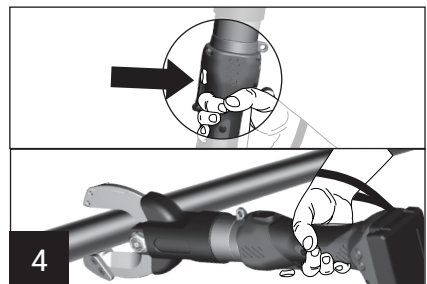
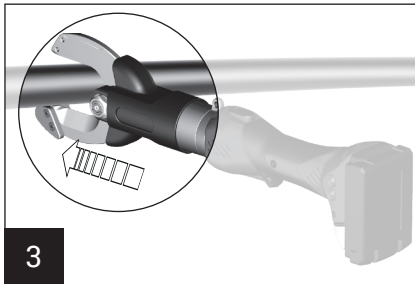
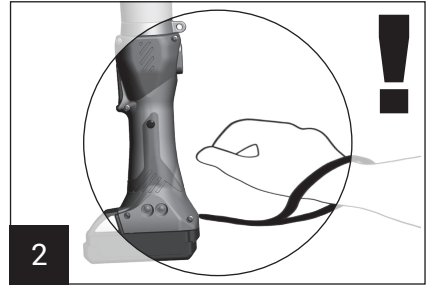
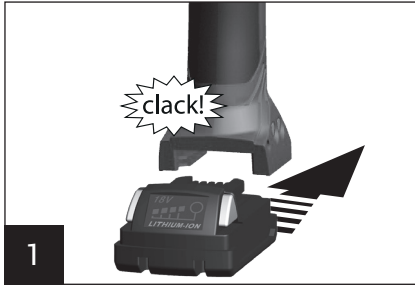
italiano

english

français

español

slovenščina



deutsch

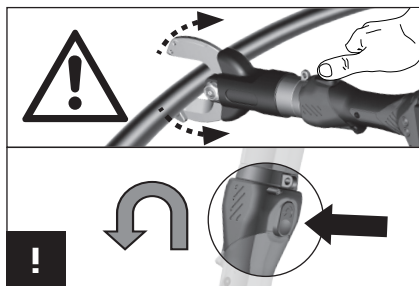
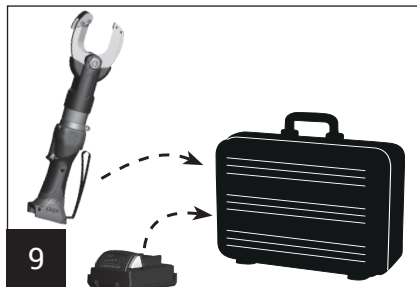
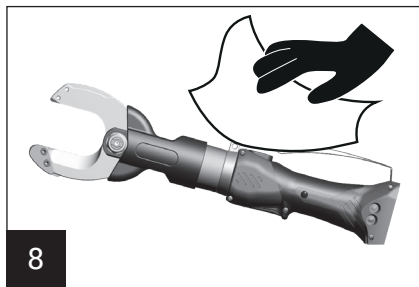
italiano

english

français

español

slovenščina



### 4. Ersatzteile

Es ist nur die Verwendung von Original Ersatzteilen erlaubt.

Akku: RA20









Ladegerät: LG8

### 5. Verhalten bei Störungen

Bei einer Störung wird das Elektrowerkzeug abgeschaltet und bleibt blockiert. Die Service LED leuchtet rot oder orange. Es kann erst wieder weitergearbeitet werden, wenn der Akku gewechselt bzw. kurzzeitig entfernt und wieder eingesteckt wird.





Sollten nach dem „Reset“ des Elektrowerkzeuges die Störung noch vorhanden sein, wenden Sie sich an den Kundendienst.

#### 5.1 Codes Service-LED

| LED-Anzeige   | Ursache / Abhilfe |  |
|---|-------------------|--|
| nach Anwendung (Zyklus)   |                   |  |
|    | grün leuchtend    | Arbeitswert OK   |
|    | grün/rot blinkend | Arbeitswert OK und Serviceintervall überschritten / Service fällig |
|    | rot blinkend      | Arbeitswert <b>grenzwertig</b> / Servicecenter kontaktieren        |
|    | rot leuchtend     | Arbeitswert <b>falsch</b> oder Hardwarefehler / Service notwendig  |
|    | orange leuchtend  | Temperaturfehler / Werkzeug aufwärmen oder abkühlen                |
| nach Inbetriebnahme (Akku Stecken)  |                   |  |
|  | grün leuchtend    | keine Störung  |
|  | orange leuchtend  | Temperaturfehler / Werkzeug aufwärmen oder abkühlen                |
|  | rot leuchtend     | Akku leer / Akku wechseln  |

Die angezeigten Fehlermeldungen können mittels der Analysesoftware ausgelesen werden. Bitte senden Sie die fehlerhaften Arbeitskurven an unser Servicecenter.

#### 5.2 Codes Akku-LED

| LED-Anzeige   | Ursache / Abhilfe |   |
|---|-------------------|---|
| nach Anwendung (Zyklus)   |                   |   |
|  | rot blinkend      | Akku laden/wechseln (ca. 10% Kapazität) |
|  | rot leuchtend     | Akku leer                               |
| nach Inbetriebnahme (Akku Stecken)  |                   |   |
|  | grün leuchtend    | keine Störung                           |
|  | rot leuchtend     | Akku laden/wechseln                     |

## 6. Technische Eigenschaften und Funktionen

- Der Pumpenkörper sowie alle Funktionsteile sind aus hochfesten Materialien gefertigt und geprüft.
- Das Gehäuse ist vollständig aus glasfaserverstärktem, isolierendem und stoßfestem Polyamid gefertigt.
- Das Gerät verfügt über eine leichte, kompakte und robuste Bauweise.
- Das Systemsicherheitsventil ist auf ca. 680 bar justiert.
- Das Gerät verfügt über ein hohes Rücklauffördervolumen für schnellere Arbeitszyklen.
- Die Steuerung des Gerätes erfolgt mittels Mikrocontroller.
- Die Akkuladung wird laufend überwacht.
- Das Service Management wird elektronisch verwaltet.
- Zusätzliche LED-Anzeige für Schnell-Info bezüglich Maschinenstatus.
- Es besteht die Möglichkeit, den Pressverlauf mit der online verfügbaren Software darzustellen (Arbeitsdruck und Arbeitszeit)  
[www.intercable.tools/software](http://www.intercable.tools/software)
- Die Rückverfolgbarkeit der Arbeitszyklen wird durch die automatische Aufzeichnung und Speicherung in einem internen Speicher gewährleistet.
- Mittels Mini-USB-Schnittstelle können die gespeicherten Daten ausgelesen werden sowie Software Updates durchgeführt werden.



## 4. Ricambi

Utilizzare esclusivamente ricambi originali.









Batteria: RA20

Carica batteria: LG8

## 5. Comportamento in caso di anomalie

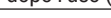



In caso di guasto, utensile si spegne e rimane bloccato. Il LED-indicatore di assistenza si illumina di colore rosso o arancione. Per potere proseguire il lavoro, come prima misura si deve togliere/reinserire la batteria dopo qualche secondo (Effetto di ripristino-Reset). Se questa azione non risolve il problema, contattare il servizio di assistenza.

### 5.1 Elenco-Significato LED-funzionamento/assistenza

| Indicazioni LED   |                          | Causa / Rimedio  |
|---|--------------------------|--|
| dopo l'uso (ciclo)  |                          |  |
|    | luce verde               | Valore operativo OK  |
|    | verde/rosso lampeggiante | Valore operativo OK e intervallo manutenzione superata / effettuare manutenzione |
|    | rosso lampeggiante       | Valore operativo sul limite / Contattare il centro di assistenza                 |
|    | luce rossa               | Valore operativo errato / Inviare l' utensile al servizio di assistenza          |
|    | luce arancione           | Bassa -Sovratemperatura / riscaldare-raffreddare l' utensile                     |
| dopo la messa in servizio (inserimento batteria)                                    |                          |  |
|  | luce verde               | L' utensile e pronto per l'uso   |
|  | luce arancione           | Bassa -Sovratemperatura / riscaldare-raffreddare l' utensile                     |
|  | luce rossa               | Batteria scarica / Sostituire o caricare la batteria                             |

I messaggi di errore visualizzati sono registrati nel software. Inviare se necessario, le valutazioni/diagramma curve al nostro centro di assistenza.

### 5.2 Elenco-Significato LED – alimentazione elettrica

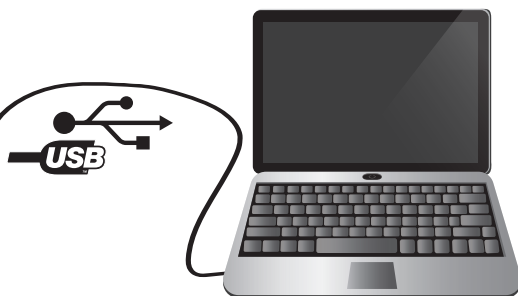
| Indicazioni LED   |                    | Causa / Rimedio   |
|---|--------------------|---|
| dopo l'uso (ciclo)  |                    |   |
|  | rosso lampeggiante | Capacità della batteria < 10% / Sostituire o caricare la batteria |
|  | luce rossa         | Batteria scarica / Sostituire o caricare la batteria              |
| dopo la messa in servizio (inserimento batteria)                                    |                    |   |
|  | luce verde         | L' utensile e pronto per l'uso                                    |
|  | luce rossa         | Batteria scarica / Sostituire o caricare la batteria              |

## 6. Caratteristiche Generali

- Il corpo della pompa e tutti i componenti funzionali sono stati realizzati in materiali ad alta resistenza e testati nel laboratorio, secondo tutti applicabile norme e/o requisiti generali.
- L'involucro è realizzato interamente in poliammide isolante, antiurto e rinforzato con fibra di vetro.
- L' utensile ha una struttura leggera, compatta e robusta.
- La valvola di sicurezza è calibrata a ca. 680 bar.
- L' utensile è progettato per veloci e affidabili cicli di lavoro.
- L' utensile è alimentato da una microcentralina.
- Lo stato di carica della batteria è costantemente controllata.
- Il Service Management è gestito elettronicamente.
- Aggiuntivo LED-Indicatore garantisce rapide informazioni sullo stato della macchina.
- Il Software, che è disponibile online, permette le valutazioni, direttamente sul computer, di tutti i cicli di lavoro (diagramma con informazioni sulla efficace forza e tempo di pressione).  
[www.intercable.tools/software](http://www.intercable.tools/software)
- La tracciabilità dei cicli di lavoro sono automaticamente memorizzati su una scheda di memoria interna.
- Mediante una interfaccia USB si possono estrarre e valutare tutti i dati registrati, anche eseguiti aggiornamenti del software.



Software e diversi altri istruzioni/informazioni  
[www.intercable.tools/software](http://www.intercable.tools/software)



### 4. Spare parts

Only original spare parts may be used.









Battery: RA20

Battery charger: LG8

### 5. Conduct in case of faults





In case of any fault, the Power Tool will be switched off and remain disabled. The service LED will glow red or orange. You can proceed with your work only after the battery has been exchanged or removed for short time and is then re-inserted (RESET). If the malfunction persists even after such a "reset", please contact after-sales service.

#### 5.1 Codes of the operating/service LED display

| LED-Display   | Cause / remedy     |  |
|---|--------------------|--|
| after application (cycle)   |                    |  |
|    | steady green       | Working value OK   |
|    | flashing red/green | Working value OK but service interval exceeded / Service             |
|    | flashing red       | Working value is at the limit / contact the service center           |
|    | steady red         | Working value is outside range / return device to customer service   |
|    | steady orange      | Temperature is outside the tolerance range / cool or warm the device |
| after power on (battery insertion)  |                    |  |
|  | steady green       | Power tool is ready for operation                                    |
|  | steady orange      | Temperature is outside the tolerance range / cool or warm the device |
|  | steady red         | Battery empty / change the battery.                                  |

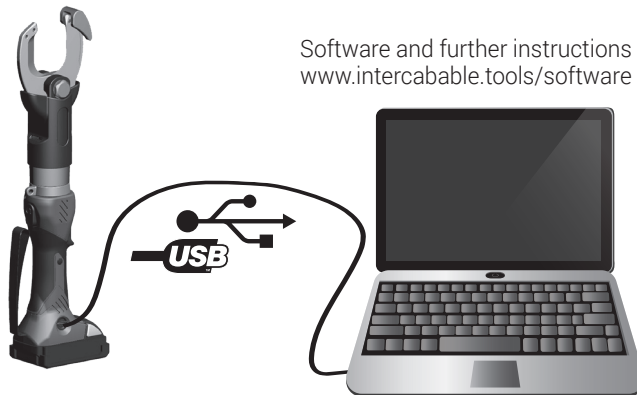
The fault messages can be read out using the analysis software. Please return the faulty working diagrams to our service center.

#### 5.2 Codes of the supply voltage LED

| LED-Display   | Cause / remedy |   |
|---|----------------|---|
| after application (cycle)   |                |   |
|  | flashing red   | Battery charge is below 10% / Change the battery. |
|  | steady red     | Battery empty / change the battery.               |
| after power on (battery insertion)  |                |   |
|  | steady green   | Power tool is ready for operation                 |
|  | steady red     | Battery empty / change the battery.               |

## 6. Technical properties and functions

- The pump body as well as all functional parts are made of high-strength materials and fully tested.
- The housing is completely made of glass-fiber reinforced, insulated, and shock-resistant polyamide.
- The device has a light, compact, and robust design.
- The system safety valve is configured at approx. 680 bar.
- The device has a high return volume for faster working cycles.
- The device is controlled by a microcontroller.
- The battery charge is monitored continuously.
- Service management is controlled electronically.
- Additional LED display for quick info on machine status.
- It is possible to display the pressure profile (working pressure and working time) on a computer using the online available software [www.intercable.tools/software](http://www.intercable.tools/software)
- The traceability of working cycles is ensured by the automatic storage of information in the internal memory.
- The stored data can be retrieved and software updates can be carried out using a mini USB interface



## 4. Pièces de rechange

N'est autorisée que l'utilisation de pièces de rechange originales.









Batterie: RA20

Chargeur: LG8

## 5. Comportement en cas de panne



En cas de panne, l'outil électrique est mis hors tension et reste bloqué. Le voyant (LED) de service passe au rouge ou à l'orange. Le travail peut reprendre lorsque la batterie a été changée ou retirée brièvement puis réinsérée (RESET). Si la panne persiste après la « réinitialisation », adressez-vous au service après-vente.



### 5.1 Codes fonctionnement de l'appareil / service LED

| Affichage LED   | Causes /solutions              |   |
|---|--------------------------------|---|
| selon utilisation (cycle)   |                                |   |
|    | lumière vert                   | Valeur de travail OK  |
|    | lumière vert/rouge clignotante | Valeur de travail OK et intervalle de service dépassé / service arrivé à échéance |
|    | lumière rouge clignotante      | Valeur de travail dans la limite / contacter le centre de service                 |
|    | lumière rouge                  | Valeur de travail en dehors de la limite / envoyer pour l'entretien               |
|    | lumière orange                 | Température en dehors de la plage de tolérance / réchauffer-refroidir l'appareil  |
| après la mise en service (insérer la batterie)                                      |                                |   |
|  | lumière vert                   | L'outil électrique est prêt à fonctionner   |
|  | lumière orange                 | Température en dehors de la plage de tolérance / réchauffer-refroidir l'appareil  |
|  | lumière rouge                  | Batterie vide / changer la batterie   |

Les messages d'erreur affichés peuvent être lus au moyen du logiciel d'analyse. Veuillez envoyer les courbes de travail défectueuses à notre centre de service.

### 5.2 Codes source d'alimentation LED

| Affichage LED   | Causes /solutions         |  |
|---|---------------------------|--|
| après la mise en service (insérer la batterie)                                      |                           |  |
|  | lumière rouge clignotante | Capacité de batterie < 10% / changer la batterie |
|  | lumière rouge             | Batterie vide / changer la batterie              |

| Affichage LED   |               | Causes /solutions                         |
|---|---------------|---|
| après la mise en service (insérer la batterie)                                    |               |   |
|  | lumière vert  | L'outil électrique est prêt à fonctionner |
|  | lumière rouge | Batterie vide / changer la batterie       |

## 6. Caractéristiques techniques et fonctionnalités

- Le corps de la pompe et toutes les pièces fonctionnelles sont certifiés et fabriqués avec des matériaux très résistants.
- Le boîtier est entièrement en polyamide renforcé de fibres de verre, isolant et résistant aux chocs.
- L'appareil est de conception sobre, compacte et robuste.
- La soupape de sécurité du système est réglée à env. 680 bar.
- L'appareil possède un débit de retour élevé pour des cycles de travail plus rapides.
- Le contrôle de l'appareil s'effectue au moyen de microcontrôleurs.
- Le niveau de recharge de la batterie est surveillé en permanence.
- Les entretiens sont gérés électroniquement.
- Affichage LED supplémentaire pour information rapide concernant l'état de la machine.
- Le logiciel disponible en ligne permet d'afficher sur le PC le cycle de compression (pression de coupe et durée de fonctionnement).  
[www.intercable.tools/software](http://www.intercable.tools/software)
- La traçabilité des cycles de travail est assurée par l'enregistrement automatique et la sauvegarde dans une mémoire interne.
- Grâce à une mini-interface USB, les données stockées peuvent être lues et des mises à jour du logiciel peuvent être effectuées.



Logiciels et autres instructions sur  
[www.intercable.tools/software](http://www.intercable.tools/software)



## 4. Piezas de repuesto

Solo está permitido el uso de piezas de repuesto originales.

Batería: RA20

Cargador: LG8

## 5. Comportamiento en caso de avería

Si se produce un fallo, la herramienta eléctrica se desconecta y queda bloqueada. El LED de mantenimiento («Service») se iluminará en color rojo o naranja. Solo se podrá reanudar el trabajo si se cambia la batería o se retira brevemente y se vuelve a insertar («RESET»). Si el fallo no desaparece después de «resetear», póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

### 5.1 Códigos de LED de función del dispositivo / Mantenimiento





| Indicador LED   | Causa / Solución     |  |
|---|----------------------|--|
| después de la aplicación (ciclo)                        |                      |  |
|   | iluminado en verde   | Valor de trabajo correcto  |
|   | parpadeo verde/rojo  | Nivel de trabajo correcto e intervalo de revisión superado / Revisión          |
|   | parpadeo rojo        | Nivel de trabajo cerca del límite / Contacte con el servicio para una revisión |
|   | iluminado en rojo    | Valor del trabajo fuera del límite / Enviar a revisar                          |
|   | steady orange        | Temperatura fuera del rango de tolerancia / Calentar o enfriar el dispositivo  |
| después de la puesta en marcha (conexión de la batería) |                      |  |
|   | iluminado en verde   | Herramienta eléctrica lista  |
|   | iluminado en naranja | Temperatura fuera del rango de tolerancia / Calentar o enfriar el dispositivo  |
|   | iluminado en rojo    | batería vacía / cambiar batería  |

Los mensajes de error mostrados se pueden leer con el software de análisis. Para ello debe enviar las curvas de trabajo a nuestro centro de atención.

### 5.2 Códigos de los LED para la tensión de alimentación

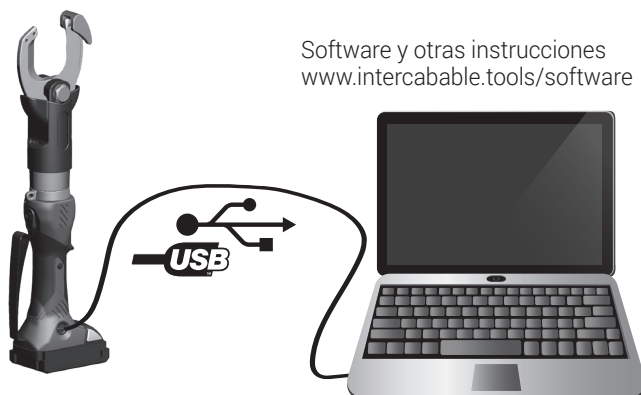


| Indicador LED   | Causa / Solución  |  |
|---|-------------------|--|
| después de la puesta en marcha (conexión de la batería) |                   |  |
|   | parpadeo rojo     | capacidad de la batería < 10 % / cambiar batería |
|   | iluminado en rojo | batería vacía / cambiar batería                  |

| Indicador LED   |                    | Causa / Solución                |
|---|--------------------|---------------------------------|
| después de la puesta en marcha (conexión de la batería)                           |                    |                                 |
|  | iluminado en verde | herramienta eléctrica lista     |
|  | iluminado en rojo  | batería vacía / cambiar batería |

## 6. Características técnicas y funciones

- El cuerpo de la bomba y todas las partes funcionales están fabricados en materiales probados de alta resistencia.
- La carcasa está hecha de poliamida de fibra de vidrio reforzada, aislante y resistente a los golpes.
- El aparato tiene un diseño ligero, compacto y robusto.
- La válvula de seguridad del sistema está ajustada a aproximadamente 680 bar.
- El dispositivo dispone de un alto volumen de retorno para los ciclos de trabajo más rápidos.
- El control del dispositivo se lleva a cabo por microcontrolador.
- La carga de la batería se supervisa constantemente.
- La gestión del servicio se realiza electrónicamente.
- La pantalla LED adicional permite obtener información rápida sobre el estado de la máquina
- Es posible mostrar el proceso de prensado en el ordenador con el software disponible en línea (Presión de trabajo y tiempo de trabajo).  
[www.intercable.tools/software](http://www.intercable.tools/software)
- La trazabilidad de los ciclos de trabajo está garantizada gracias al almacenamiento automático en una memoria interna.
- A través del puerto miniUSB se pueden leer los datos almacenados, así como llevar a cabo las actualizaciones del software.



## 4. Nadomestni deli

Dovoljena je le uporaba originalnih Intercable rezervnih delov.









Baterija: RA20

Polnilnik baterije: LG8

## 5. Ravnanje v primeru napak



V primeru kakršnekoli napake se električno orodje izklopi in ostane onemogočeno. LED-lučka za delovanje sveti rdeče ali oranžno. Z delom lahko nadaljujete šele, k oste baterijozamenjali ali za kratek čas odstranili in nato ponovno vstavili (RESET). Če se motnja ne odpravi tudi po taki „ponastavitvi“, se obrnite na prodajno službo Intercable



### 5.1 Kode prikazovalnika LED-lučke za delovanje

| LED-prikazovalnik   | Vzrok/rešitev                 |   |
|---|-------------------------------|---|
| po uporabi (cikel)  |                               |   |
|    | Neprekinjena zelena lučka     | Delovna vrednost je v redu  |
|    | Utripajoča rdeča/zelena lučka | Delovna vrednost je v redu, a ste presegli servisni interval / Servis |
|    | Utripajoča rdeča lučka        | Delovna vrednost je na meji. Obrnite se na servisni center            |
|    | Neprekinjena rdeča lučka      | Delovna vrednost ni v predvidenih mejah. Napravo odpeljite na servis  |
|    | Neprekinjena oranžna lučka    | Temperatura je izven predvidenih meja. Ohladite ali segrejte napravo  |
| po vklopu (vstavitve baterije)  |                               |   |
|  | Neprekinjena zelena lučka     | Orodje je pripravljeno za uporabo                                     |
|  | Neprekinjena oranžna lučka    | Temperatura je izven predvidenih meja. Ohladite ali segrejte napravo  |
|  | Neprekinjena rdeča lučka      | Baterija je prazna. Napolnite baterijo                                |

Sporočila o napakah lahko preberete s pomočjo analitične programske opreme. Diagrame nepravilnosti odnesite v servisni center.

### 5.2 Kode LED-lučke za napajalno napetost

| LED-prikazovalnik   | Vzrok/rešitev            |  |
|---|--------------------------|--|
| po uporabi (cikel)  |                          |  |
|  | Utripajoča rdeča lučka   | Preostalo je še manj kot 10 % baterije. Napolnite baterijo |
|  | Neprekinjena rdeča lučka | Baterija je prazna. Napolnite baterijo                     |

| LED-prikazovalnik   | Vzrok/rešitev                          |
|---|--|
| po vklopu (vstavitve baterije)  |  |
|  Neprekinjena zelena lučka | Orodje je pripravljeno za uporabo      |
|  Neprekinjena rdeča lučka  | Baterija je prazna. Napolnite baterijo |

## 6. Tehnične lastnosti in funkcije

- Ohišje črpalke ter vsi funkcionalni deli so narejeni iz odpornih materialov in so v celoti testirani.
  - Ohišje je narejeno iz izoliranega poliamida, ki je ojačan s steklenimi vlakni in odporen na udarce.
  - Orodje se ponaša z nizko težo, kompaktnostjo in odpornostjo.
  - Varnosti ventil orodja je nastavljen na vrednost cca 680 barov.
  - Orodje ima velik povratni volumen, kar omogoča hitrejšo delo.
  - Za upravljanje orodja se uporablja mikrokrmilnik.
  - Napolnjenost baterije se spremlja neprekinjeno.
  - Upravljanje delovanja poteka elektronsko.
  - Orodje ima dodaten LED-prikazovalnik za informacije o statusu orodja.
- 
- Profil tlaka (delovni tlak in čas delovanja) lahko prikažete na računalniku s pomočjo programske opreme, ki jo najdete na spletni strani [www.intercable.tools/software](http://www.intercable.tools/software)
  - Spremljanje delovnih ciklov je mogoče zahvaljujoč samodejnemu shranjevanju informacij v notranjem pomnilniku.
  - Shranjene podatke lahko pridobite, programske posodobitve pa se izvedejo prek USB-vmesnika.











Art-No. 716064 date: 08.25 Version 4

**Intercable Tools GmbH**  
Rienzfeldstraße 21  
39031 Bruneck, Italien

**Intercable Tools S.r.l.**  
Via dei Campi della Rienza 21  
39031 Brunico, Italia

Tel: +39 0474 067100  
info@intercable-tools.com  
www.intercable-tools.com

Service: